

---

# Medievalismo en Extremadura

Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas  
de la Edad Media

---

Jesús Cañas Murillo  
Fco. Javier Grande Quejigo  
José Roso Díaz (Eds.)

Medievalismo en Extremadura  
Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas  
de la Edad Media



Cáceres  
2009

MEDIEVALISMO en Extremadura : Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media / Jesús Cañas Murillo, Fco. Javier Grande Quejigo, José Roso Díaz (Eds.). — Cáceres : Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, 2009

XXII, 1310 pp. ; 17 × 24 cm.

ISBN 978-84-7723-879-9

1. Literatura medieval-historia y crítica. I. Cañas Murillo, Jesús (Ed.). II. Grande Quejigo, Javier (Ed.). III. Roso Díaz, José (Ed.). IV. Título. V. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed.

82.09"04/15"

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



© Jesús Cañas Murillo, Fco. Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz, de la edición, 2009

© De los autores, 2009

© Universidad de Extremadura-Grupo "Barrantes Moñino", para esta 1.<sup>a</sup> edición, 2009

Ilustraciones de cubierta: miniaturas de cancioneros del siglo XIII (Biblioteca Vaticana y Biblioteca Nacional de Francia) recogidas en el libro de Martín de Riquer, *Vidas y retratos de trovadores. Textos y miniaturas del siglo XIII*. Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg, 1995.

Edita:

Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones

Plaza de Caldereros, 2. 10071 Cáceres (España)

Tel. (927) 257 041; Fax (927) 257 046

E-mail: [publicac@unex.es](mailto:publicac@unex.es)

<http://www.unex.es/publicaciones>

I.S.B.N.: 978-84-7723-879-9

Depósito Legal: M-52.674-2009

Impreso en España - *Printed in Spain*

*Impresión:* Dosgraphic, s. l.

«MAS NON LO ÇERRARÉ» (LBA 1626D).  
ANÁLISIS ESTRUCTURAL Y CRÍTICA TEXTUAL

Henk de Vries  
*Universidad de Utrecht*

El análisis de la estructura del *Libro de buen amor* (*Lba*) ha demostrado (Vries, 1989; Vries, 2007) que el *Libro* propiamente dicho comienza en la copla 19 y termina en la 1649 de la numeración de Ducamin, es decir, que comienza con dos composiciones sobre los gozos de la Virgen y termina con otras dos; que estaría completo si no le faltasen setenta coplas a causa de la pérdida de algunas hojas del ms. S; y que su forma es la de una figura humana: la *dueña garrida* que Juan Ruiz promete al lector que entienda bien su libro (*Lba* 64d). Además, la altura de la figura de mujer, que es de doce módulos de 52 coplas, alude a la edad que, según Juan Ruiz, tenía Santa María cuando parió: la *dueña garrida* es la *Virgen bella* de 1643e. Llamaré *Libro* al *Lba* propiamente dicho en su forma completa original.

La oración inicial (*Lba* 1-10) y el prólogo en prosa son piezas pre-liminares; y en los mismos umbrales de su libro el poeta habla en tres coplas (11-13) del Dios uno y trino, y en cinco (14-18) se dirige a un público de «señores» (14a). Estas ocho coplas son *límenes* también en la acepción «paso primero o entrada al conocimiento de una materia», ya que aquí se anuncia la estructura del *Libro*, cuya cabeza se divide en tres secciones, que corresponden a las facultades del alma, componiéndose las dos partes grandes de cinco sectores: la materia ovidiana forma el tronco con los brazos, y lo que le sigue, las piernas. Asimismo, el tres de las personas divinas y las facultades del alma, y el cinco que simboliza el mundo de los sentidos humanos, son los factores del número de los episodios amorosos que constituyen la autobiografía ficticia.

«Porque de todo bien es comienzo e rraíz / la Virgen Santa María» (19ab), es aquí, en la copla 19, que comienza el *Libro*. Ella es «comienço e fin del bien» (1626b); el *Libro* termina, pues, en la última estrofa de la cuarta composición sobre los gozos, que es la 1649, en la que Juan Ruiz alude a la fiesta de Navidad, sugiriendo, quizá, que terminó la obra «en aqueste día».

El *Libro* va seguido de lo que he venido llamando apéndice de composiciones sueltas (coplas 1650-1728). En el presente trabajo señalo formas simbólicas de las cantigas líricas de este apéndice que lo vinculan a las del *Libro*, y especialmente a las formas simbólicas que el poeta dio a los cantares líricos del *Libro*. Estos vínculos resultan tan fuertes que dentro del *apéndice* se percibe con claridad un verdadero *suplemento* al *Libro*.

Los cuadros sinópticos I y II enumeran las composiciones líricas del *Libro* y las del apéndice, señalando la estructura de las mismas, y en dos columnas la cantidad

de estrofas de cada composición y la de los versos; para las composiciones con estribillo se da el número de versos sin los del estribillo repetidos en el canto tras cada estrofa, y con ellos. La copla 1684 es la primera mitad, extraviada por error de copista, de la 1673 (Vries, 1986: 268 ss.). Las estrofas 1637 y 1643 tienen forma irregular por designio del poeta (Vries, 2007: sección 8). En la última composición sobre los gozos, la segunda copla tiene cinco versos en vez de siete para que las dos coplas primeras tengan doce versos; la segunda copla, la 1643, cuenta lo que sucedió en «el año dozeno» de la vida de María: «ángel de Dios *veno*, / saludó a ella, / Virgen bella». La aposición «Virgen bella» es el verso doce de este poema. María vivió 54 años (1648b-d), y 54 versos tiene esta composición. El conjunto de las cuatro composiciones sobre los gozos de la Virgen recuerda la Encarnación del Hijo de Dios tanto mediante el número de las coplas como por el de los versos (incluidos los del estribillo repetidos en el canto): de Anunciación a Navidad pasan 275 días, que son 39 semanas y dos días.

Cada categoría de composiciones líricas dentro del *Libro*, así como el conjunto de composiciones de tema religioso y el de todas las composiciones líricas, por el número de versos que abarca, queda vinculada a la estructura de todo el *Libro* (cuadro III). El factor primo 59, que aquí aparece dos veces, funciona como módulo de la pierna izquierda del *Libro* (Vries, 2007: secciones 13 y 15). Al 59, sexta parte del número de días del año lunar, se opone el 73, quinta parte de los del año solar; a las cinco estrofas del episodio de la vieja lasciva (945-949), que tan misteriosa les ha parecido a los críticos, siguen 365 (950-1314) que con aquellas forman la pierna derecha (Vries, 1989: 101; Vries, 2007: sección 15). El factor primo 41, que aquí caracteriza el conjunto de cantares *caçurros* («esta troba caçurra» 114a; «fiz cantares caçurros» 947b anuncia las cuatro serranillas), se asocia con Venus y es de importancia primordial en la estructura del *Libro* (Vries, 1989: 83 y cuadros 2 y 3; Vries, 2007: secciones 9, 11 y 12), como explicaré más adelante.

En las cuatro cantigas dirigidas a María (cuadro IV), las dos cantidades de versos, la que no cuenta los versos de estribillo repetidos en el canto y la que los incluye, tienen un marcado valor simbólico. Las 39 semanas de la preñez tienen 273 días. A esta alusión a la naturaleza humana de Cristo se opone el producto  $9 \times 41$ , en el cual el nueve de los cielos, cuya Reina es la Madre de Dios, se combina con el 41 del amor humano.

Las cantigas marianas del suplemento forman con las composiciones religiosas del *Libro* un todo de 83 coplas (cuadro V). Este es el número de las letras del avamaría que el poeta glosa en la primera cantiga mariana del suplemento (1661-67): Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedi[c]ta tu in mulieribus, E[t] benedictus fructus ventris tui.

Del suplemento no forman parte ni la cantiga «Ventura astrosa» (1685-89) ni la pieza narrativa sobre los clérigos de Talavera (1690-1709). Los cantares de ciegos, en cambio (1710-19 y 1720-28), aunque no los tiene el ms. de Salamanca, pertenecen claramente al suplemento, porque Juan Ruiz menciona haber hecho cantares «de los que dizen los çiegos» (1514a). Y así lo confirma la estructura del suplemento, cuyas cantigas profanas tienen doble el número de coplas que las religiosas (cuadro VI). El factor 23, que vincula estas dos categorías a las cantigas del *Libro*, lo asocia Juan Ruiz

con el enamorado, siguiendo en esto al *Pamphilus*. La súplica del enamorado a la diosa Venus, que en la comedia latina ocupa 23 dísticos (vv. 25-70), abarca en el *Libro* otras tantas coplas (585-607) (Vries, 2007: sección 11). La cantidad de versos del conjunto de composiciones líricas, 1053, es el producto de dos símbolos importantes en la estructura del *Libro*, el 39, ya discutido, y el 27 –el tres elevado a la tercera potencia. Juan Ruiz compone en este número de *coplas* no sólo la primera pieza doctrinal del *Libro* (Lba 44-70), sino también el elogio que hace don Amor del dar y el poder del dinero (488-514), el discurso más largo de doña Garoça (1453-79), la exposición sobre las armas del cristiano (1579-1605) y las tres partes primeras, de nueve coplas cada una (910-36), del episodio de la dueña muy joven (910-44) (Vries, 2007: sección 12). El poeta asocia el 27 con la Trinidad divina.

Juan Ruiz hizo que el *Libro* tuviese 7055 versos (cuadro VII). Los factores primos recuerdan, además de los sentidos humanos, no sólo el avemaría, que él glosa, sino también las 17 letras «Jesus Christus, Amen» que fueron añadidas a la oración, haciendo que también el número 100 se hizo símbolo de María. Juan Ruiz da la extensión de cien versos a dos cantigas dirigidas a María (cuadro IV). El 17 y el 100 determinan la extensión del *Libro*, que se explica por estos factores (Vries, 2007: sección 12); diecisiete, en la gematría judía, es el valor numérico del nombre de Dios de cuatro letras *jhw* y de *tob* «bueno».

La cantidad de coplas de cuadernavía del *Libro* con los umbrales (cuadro VIII) es el producto de dos símbolos ya discutidos, 27 y 59. El número de versos correspondiente es el de los días de dieciocho años lunares. En Juan Ruiz como en Ovidio, la luna se asocia con lo femenino, y el sol con lo masculino. En el tercer libro de su *Arte de amar*, que abarca 354 dísticos, Ovidio dirige a las mujeres dieciocho preceptos (Vries, 1989: 96-98); y Juan Ruiz escribe un castigo a las dueñas que abarca dieciocho coplas (892-909). La añadidura de los  $27 \times 39$  versos líricos a los  $27 \times 236$  versos de cuadernavía hace reaparecer el factor 275 ya discutido. El 275 es símbolo mariano también en la oración *Salve Regina*, que se compone de este número de letras.

Finalmente, tanto la combinación de los umbrales con el *Libro* como de éste con el suplemento (cuadro IX) produce un número de coplas en que el primo 61, factor del número de días del año solar bisiestro, se combina con un número lunar, el 28 en un caso y el 29 en el otro. En la estructura del *Libro*, el factor 61 juega un papel comparable al del 41. Éste es factor del número de orden, en la numeración original y auténtica, de algunas coplas en las que se menciona el buen amor:  $24 \times 41$ ,  $38 \times 41$ ,  $41 \times 41$  (Vries, 1989: 83 y cuadros 2 y 3; Vries, 2007: sección 9). El factor 61 marca la aparente laguna del verso 925b (que divide los 41 apodos de la alcahueta en 16 y 25): esta copla es la  $976 = 16 \times 61$  del *Libro*. Y 61 coplas más adelante, en la  $1037 = 17 \times 61$  de Juan Ruiz, leemos: «fasta que el libro entiendas, d'él bien non digas nin mal, / ca tú entenderás uno e el libro dize ál» (Ducamin, 986, última copla del segundo episodio serrano; Vries, 2007: sección 14).

La función de *señal* que tiene el 61 en estos dos *puntos* del *Libro* y en la cantidad de coplas del mismo combinado con las de los umbrales o las del suplemento, despierta la sospecha de que también la suma de los tres –umbrales, *Libro* y suplemento– con su total de 1.777 coplas (cuadro VIII) es parte de la estructura simbólica premeditada por el poeta. Y así es. En la serie de 1777 estrofas, la copla central de la cantiga

acróstica (Ducamin, 1670) lleva el número de orden 1764, que equivale a  $42 \times 42$ , oponiéndose a la copla  $41 \times 41$  del *Libro* (Ducamin, 1630) con su doble mención de «buen amor». El título «Reína Virgen» con que comienza esta copla central del acróstico MARYA, recuerda los versos «Virgen del çielo reína» (33a) y «Reinas con tu fijo quisto, / nuestro Señor Jesú Cristo» (32ab) que encadenan la segunda composición sobre los gozos con la primera, formando así el centro poético, aunque no aritmético, de estas dos composiciones. Y al Hijo de María lo menciona Juan Ruiz también en este *punto* marcado por el cuadrado de 42: «Tú me guarda de lisión, / de muerte e de ocasión, / por tu Fijo, Jesú Santo» (1670f-h). Ésta es la única mención del nombre Jesús en el suplemento, y conviene observar que la tradición judía habla de un nombre místico de Dios de 42 letras (Vries, 2007: sección 9).

Como dije al comienzo, la *dueña garrida* de la copla 64 es la *Virgen bella* de la estrofa irregular 1643. Juan Ruiz puso especial cuidado en que esta verdad se desprendería con claridad de la estructura del *Libro*. En la numeración auténtica, estas dos coplas son la 46 y la 1694. Entre las dos se encuentran 1647 coplas =  $27 \times 61$ . Las 46 primeras del *Libro* suman con las ocho de los umbrales 54; y la copla que menciona la *Virgen bella* con las seis últimas del *Libro* que le siguen, siete. Así subraya el autor lo que dice en la penúltima copla del *Libro*: «Gozos fueron siete / e años çinquenta / e quatro, çiertamente, / ovo ella por cuenta» (*Lba* 1648a-d).

En la estructura aritmética del *Lba*, Juan Ruiz se muestra un excelente calculista. Ya que el número de coplas 1777 corresponde a un número de versos que equivale a  $27 \times 275$ , es probable que nuestro autor erudito sabía que 1777 ocupa en la serie de números primos el lugar 275. También sabía, probablemente, que los divisores de 1708 ( $28 \times 61$ ) suman 1764 ( $42 \times 42$ )<sup>1</sup>.

Con excepción del robo bárbaro y extremadamente deplorable de cinco hojas del ms. S, cuyas ochenta coplas sólo muy parcialmente se han podido suplir con diez coplas del ms. G, el *Lba* es una obra de arte bien conservada. La gran regularidad de S, con sus ocho coplas por página, permite el cálculo de la cantidad de coplas que falta, y el análisis de la estructura aritmética nos hace descubrir la forma que el autor dio a la obra. A las 1700 coplas del *Libro* le faltan setenta; pero la mayor parte del apéndice de composiciones sueltas la constituye un suplemento completo, que sin duda razonable es del mismo autor que el *Libro*.

En vista de la innegable importancia del análisis de la estructura aritmética como instrumento de crítica textual e interpretación literaria, es de desear que en ediciones futuras del *Lba* y en reimpressiones de las existentes las coplas vayan encabezadas de las dos numeraciones: la que ideó Juan Ruiz, ya reconstruida, y la consagrada de Ducamin 1901. Para mayor claridad, reproduzco la lista de modificaciones necesarias

<sup>1</sup> A mi ruego y por encargo del Instituut voor Electronisch Onderzoek (ELO) de la Universiteit Utrecht se hizo en octubre de 1972 una tabla que indica para cada número N inferior a 30.000 los factores que lo componen, la suma de sus divisores (partes alícuotas) y los números inferiores a 30.000 que a su vez tienen el número N por suma de sus divisores, y en la cual cada número primo lleva un número de orden que indica el lugar que ocupa en la serie de los números primos. La tabla, resultado de ocho horas de trabajo de una computadora, sirve para facilitar el estudio de la filosofía numérica medieval, especialmente de la séptima regla de Hugo de San Víctor. Desde diciembre de 1972 se puede consultar en la Biblioteca de la Facultad de Letras (LB) de la Universiteit Utrecht.

para convertir la numeración consagrada en la original (Vries, 1989: 80-82 y cuadro 1), añadiendo ahora la que se debe usar para el suplemento (cuadro X). Perdiéronse las coplas 747-752, 769-800 y 897-928 del *Libro*. En vista de la función clave de la cantiga acróstica y su copla central, numero las coplas del suplemento comenzando en 1709, porque desde aquí se han de contar también las ocho coplas que constituyen los umbrales del *Libro*.

En la edición del *Lba* que deseo, una estrofa se imprimirá así –y para terminar, hago más las últimas palabras del poeta antes de lanzarse, como supuesto protagonista, a la sierra:

1000 (Duc 949)  
 Por me lo otorgar, señoras, escrevir vos he grand saçón,<sup>2</sup>  
 de dicho e de fecho e de todo coraçón,  
*non puede ser que non yerre omne en grand rraçón:*  
*el oidor cortés tenga presto el perdón.*

## CUADROS SINÓPTICOS

### I. Composiciones líricas del *Lba* propiamente dicho

		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
20-32	¡O María // Gánam' graçia e bendiçión	1 + 12 = 13	
	estribillo de 4 versos; 12 × (4 vv. + 4 de estrib.)		52 / 100
33-43	Virgen, del çielo reína	11	
	once estrofas de seis versos		66
1635-1641	Madre de Dios gloriosa	7	
	2 × 8 versos, 1 × 7 versos (1637), 4 × 8 versos		55
1642-1649	Todos bendigamos	8	
	1 × 7 versos, 1 × 5 versos (1643), 6 × 7 versos		54
<i>Gozos de Santa María</i>		39	227 / 275

		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
1046-1058	Omíllom', Reína // Mi alma en ti cúida	1 + 12 = 13	
	estribillo de 4 versos; 12 × (8 vv. + 4 de estrib.)		100 / 148
1059-1066	Los que la ley avemos; Cuentan las profeçías	1 + 7 = 8	
	estribillo de 4 versos; 7 × (8 vv. + 4 de estrib.)		60 / 88
<i>De la Pasión de Nuestro Señor Jesú Christo</i>		21	160 / 236

<sup>2</sup> Blecua (2003) escribe: servir vos he g. s. –pero me consta que el poeta se refiere a un aspecto de la estructura de su *Libro* (Vries, 2007: sección 11).



		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
115-120	Mis ojos non verán luz // Cruz cruzada panadera	1 + 5 = 6	
	estribillo de dos versos; 5 × (4 vv. + 2 de estrib.)		22 / 32
959-971	Passando una mañana	13	
	trece estrofas de siete versos		91
987-992	Sienpre se me verná emiente // Allá fuera d'esta aldea	1 + 5 = 6	
	estribillo de tres versos; 5 × (9 vv. + 3 de estrib.)		48 / 63
997-1005	Do la casa del Cornejo	9	
	nueve estrofas de siete versos		63
1022-1042	Çerca la Tablada // En çima del puerto	1 + 20 = 21	
	estribillo de 4 versos; 20 × (5 vv. + 4 de estrib.)		104 / 184
<i>Cruz, Chata, Gadea, Menga, Alda</i>		55	328 / 433

## II. Composiciones líricas del Apéndice del *Libro de buen amor*

		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
1650-1655	Señores, dat al escolar // Dat limosna o raçión	1 + 5 = 6	
	estribillo de dos versos; 5 × (4 vv. + 2 de estrib.)		22 / 32
1656-1660	Señores, vos dat a nos // El Señor de Paraíso	1 + 4 = 5	
	estribillo de dos versos; 4 × (4 vv. + 2 de estrib.)		18 / 26
1710-1719	Varones buenos e onrados	10	
	diez estrofas de seis versos		60
1720-1728	Cristianos, de Dios amigos		
	trísticos monorrimos inicial y final; 23 dísticos	25	52
<i>Escolares y ciegos</i>		46	152 / 170

		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
1661-1667	Ave María gloriosa // Graçia plena, sin manzilla	1 + 6 = 7	
	estribillo de 4 versos; 6 × (10 vv. + 4 de estrib.)		64 / 88
1668-1672	Miraglos muchos, María	5	
	cinco estrofas encadenadas de ocho versos		40
1684 + 1673-77	En ti es mi esperança	5	
	cinco estrofas capfinidas de ocho versos		40
1678-1683	Quiero seguir	6	
	seis estrofas de siete versos		42
<i>Ave María y cánticas de loores</i>		23	186 / 210

1685-1689	Ventura astrosa	5	
	Cinco estrofas de seis versos		30

III. Composiciones líricas del *Libro de buen amor* p.d.

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
<i>Gozos de Santa María</i>	39	227 / 275
		primo / 25 × 11
<i>De la Pasión de Nuestro Señor Jesú Christo</i>	21	160 / 236
		4 × 59
Composiciones de tema religioso	6	387 / 511
		9 × 43 / 7 × 73
<i>Cruz, Chata, Gadea, Menga, Alda</i>	55	328 / 433
	5 × 11	8 × 41 / primo
Composiciones líricas del <i>Libro de buen amor</i> p.d.	115	715 / 944
	5 × 23	5 × 11 × 13 / 16 × 59

IV. Composiciones dirigidas en apóstrofe a María, en el *Libro de buen amor* p.d.

		<i>coplas</i>	<i>versos</i>
20-32	¡O María, luz del día	1 + 12 = 13	52 / 100
33-43	Virgen, del çielo reína	11	66
1635-1641	Madre de Dios glorïosa	7	55
1046-1058	Omíllom', Reína	1 + 12 = 13	100 / 148
En apóstrofe a María			273 / 369
			39 × 7 / 9 × 41

V. Composiciones religiosas, *Libro* y Suplemento

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
Composiciones religiosas del <i>Libro</i>	60	387 / 511
Ave María y cánticas de loores	23	186 / 210
Estrofas de las diez composiciones religiosas	83	573 / 721

VI. Composiciones líricas, *Libro* y Suplemento

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
Composiciones líricas del <i>Libro de buen amor</i> p.d.	115 (5 × 23)	715 / 944
Escolares y ciegos	46 (2 × 23)	152 / 170
Ave María y cánticas de loores	23	186 / 210
<i>Libro</i> y Suplemento	184 (8 × 23)	1053 / 1324
		27 × 39 / 4 × 331

VII. Versos del *Libro de buen amor* propiamente dicho

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
Ducamin 19-1649, menos c. 452, más setenta perdidas	1700	
Menos 215 coplas líricas, quedan cuadernavías:	1585	6340
Composiciones líricas	215	715
Versos del <i>Libro</i>	7055	= 5 × 17 × 83

VIII. Versos de cuadernavía del *Libro* con los umbrales;  
versos líricos añadidos

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
Umbrales, Ducamin 11-18, Juan Ruiz i-viii, ocho cuartetos	8	32
<i>Libro</i>	1585	6340
Total cuadernavía	1593	6372
	27 × 59	27 × 236
		(6372 = 4 × 27 × 59 = 27 × 236 = 18 × 354)
Composiciones líricas, <i>Libro</i> y Suplemento	184	1053
		27 × 39
Total <i>Libro</i> con umbrales y Suplemento	1777	7425
	Primo	27 × 275

IX. Coplas del *Libro* con los umbrales, del *Libro* con el Suplemento

	<i>coplas</i>	<i>versos</i>
8 + 1700	1708	= 28 × 61
1700 + 69	1769	= 29 × 61

X. Conversión de la numeración consagrada (Ducamin, 1901) en la original

<i>Ducamin</i>		<i>Juan Ruiz</i>
Duc 1-10		JR A-J
Duc 11-18		JR j-vij
Duc 19-451	-18 =	JR 1-433
Duc 453-765	-19 =	JR 434-746
Duc 766-781	-13 =	JR 753-768
Duc 782-877	+ 19 =	JR 801-896
Duc 878-1649	+ 51 =	JR 929-1700

Aquí entran en cuenta las ocho coplas de los umbrales (j-vij)

<i>Ducamin</i>		<i>Juan Ruiz</i>
Duc 1650-1660	+ 59 =	JR 1709-1719
Duc 1710-1719	+ 10 =	JR 1720-1729
Duc 1720abc trístico		JR 1730
Duc 1720de dístico		JR 1731
Duc 1721-27 = 21 dísticos		JR 1732-1752
Duc 1728ab dístico		JR 1753
Duc 1728cde trístico		JR 1754
Duc 1661-1672	+ 94 =	JR 1755-1766
Duc 1684 / 73		JR 1767
Duc 1674-1677	+ 94 =	JR 1768-1771
Duc 1678-1683	+ 94 =	JR 1772-1777
Duc 1685-1689		¿JR? 1778-1782
Duc 1690-1709		¿JR? 1783-1802

BIBLIOGRAFÍA

- Ducamin, J.: *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, Libro de Buen Amor, ...* publicó ... par Jean Ducamin, Toulouse, E. Privat, 1901.
- Vries, H. de: «Sobre “dos cantigas marianas” de Juan Ruiz», *La Corónica* XIV,2, 1986, pp. 268-271.
- : «*Buen Amor*: Apuntes para un estudio estructural del *Libro*», *Iberoromania* 29, 1989, pp. 80-124.
- : «Avrás dueña garrida: cuerpo y alma del *Libro de buen amor*» [Segundo Congreso Internacional sobre Juan Ruiz, Arcipreste de Hita y el *Libro de buen amor*, Alcalá la Real 10 al 12 de Mayo 2007].